احمد فواد ارسلا ۲۰۲۴/۰۳/۰۳

# قاموس کبیر افغانستان باید به انگلیسی و دیگر زبان های معتبر ترجمه شود وسد راه دزدی ها فرهنگی ایرانیکا گردد

در دنیای متصل امروز که اطلاعات در آن هیچ مرزی نمی‌شناسد، نیاز به دسترسی به قاموس های ملی برای مخاطبان جهانی به‌طور روز افزون حیاتی شده است. این مخازن اطلاعات، غالباً غنی از نمونه های فرهنگی امتیازهای ملت‌های خاص، ارزش فراوانی خارج از مرزهای خود دارند. با در نظرداشت تهاجم فزهنگی ایران و قبل از آن نقشه های شوم انگلیس ها در قرن 19 و اوایل قرن 20 و موجودیت قاموس دروغین ایرانی ایزانیکا ترجمه قاموس ملی کبیر افغانستان به زبان انگلیسی و سایر زبان‌های بین‌المللی می‌تواند به عنوان یک وسیله قدرتمند در ترویج درک دنیا ازفرهنگ و تاریخ افغانستان، و ترویج همکاری علمی و سهیم کردن در میراث مشترک انسانی عمل کند. خاصتا نسل دوم مهاجران افغان که طبیعتا در زبان کشوری که زنده گی میکنند توانایی بهتر دارند یادگیری تاریخ و میراث فرهنگی خود به زبان‌های بین‌المللی واضح است. به عنوان یک چیز فراتر از تقویت فردی، این تعقیب منافع دوربرد برای جامعه به طرز واضحی دارد؛ زیرا این اقدام به ترویج فرهنگ و تاریخ واقعی افغانستانو درک دنیا از این تاریخ و فرهنگ، غنی‌سازی مباحثات جهانی، و ترویج جامعیت کمک می‌کند.

گشودن گنجینه‌های فرهنگی:

قاموس های ملی تاریخ‌ها، سنت‌ها و دستاوردهای منحصر به فرد یک کشور را در خود جای داده‌اند. با ترجمه این منابع ارزشمند به زبان انگلیسی، یک زبان بین‌المللی گسترده، ما گنجینه‌های اطلاعات فرهنگی را برای مخاطبان جهانی گشوده‌ایم. این کار به تثریب درک جوامع متنوع نه تنها کمک می‌کند بلکه احترام متقابل و قدردانی از موزاییک فرهنگی جهان را نیز ترویج می‌دهد. خاصتا برای اقغانها که سالها هدف تهاجم فرهنگی قرار دارند این یک موضوع حیاتی است.

تسهیل همکاری تحصیلی جهانی:

همکاری تحصیلی مرزی نمی‌شناسد، و ترجمه قاموس های ملی مباحثات در تحقیقات بین‌المللی و تلاش‌های علمی را تسهیل می‌کند. انگلیسی به عنوان زبان علمی جهانی عاملی است که محققان، معلمان وشاگردان از زمینه‌های زبانی مختلف را به یکدیگر متصل می‌کند. دسترسی به قاموس های ملی ترجمه‌شده، افراد را در سراسر جهان قادر می‌سازد تا به اشتراک گذاشتن دردریای دانش مشترک و بهره‌مندی از آن را تجربه کنند. به صورت مثال اکر فرزندان افغان بخواهند معلوماتی را در ویکیپیدیا یا دیگر منابع اصلاح کنند و یا در مقابل مدعیات نادرست بنویسند و بحث کنند به منابع معتبر و اصیل افغانی نیاز دارند.

ترویج درک متقابل فرهنگی:

زبان وسیلهٔ قدرتمندی برای انتقال مفکوره‌هاست، و ترجمه قاموس های ملی دامنه انتشار اطلاعات را گسترده‌تر می‌کند. انگلیسی، به عنوان یکی از پرگویی‌ترین زبان‌های جهان، به عنوان یک مسیر برای به اشتراک‌گذاری برداشت‌ها درباره تاریخ، فرهنگ و دستاوردهای علمی یک ملت، عمل می‌کند. این، به نوبه خود، درک متقابل فرهنگی و همدلی را ترویج می‌دهد، موانع را بر می‌شکند و احساس پیوند در میان جوامع متنوع را ترویج می‌کند. افغان ها که سال ها مورد تهاجم و سرقت های تاریخی و فرهنگی قرار دارند بیش از همه به این نیاز دارند. شاید امروز تا بیست سال دیگر والدین بتوانند قاموس کبیر افغاستان را به فرزندانشان ترجمه نمایند اما بعد از آن چی؟

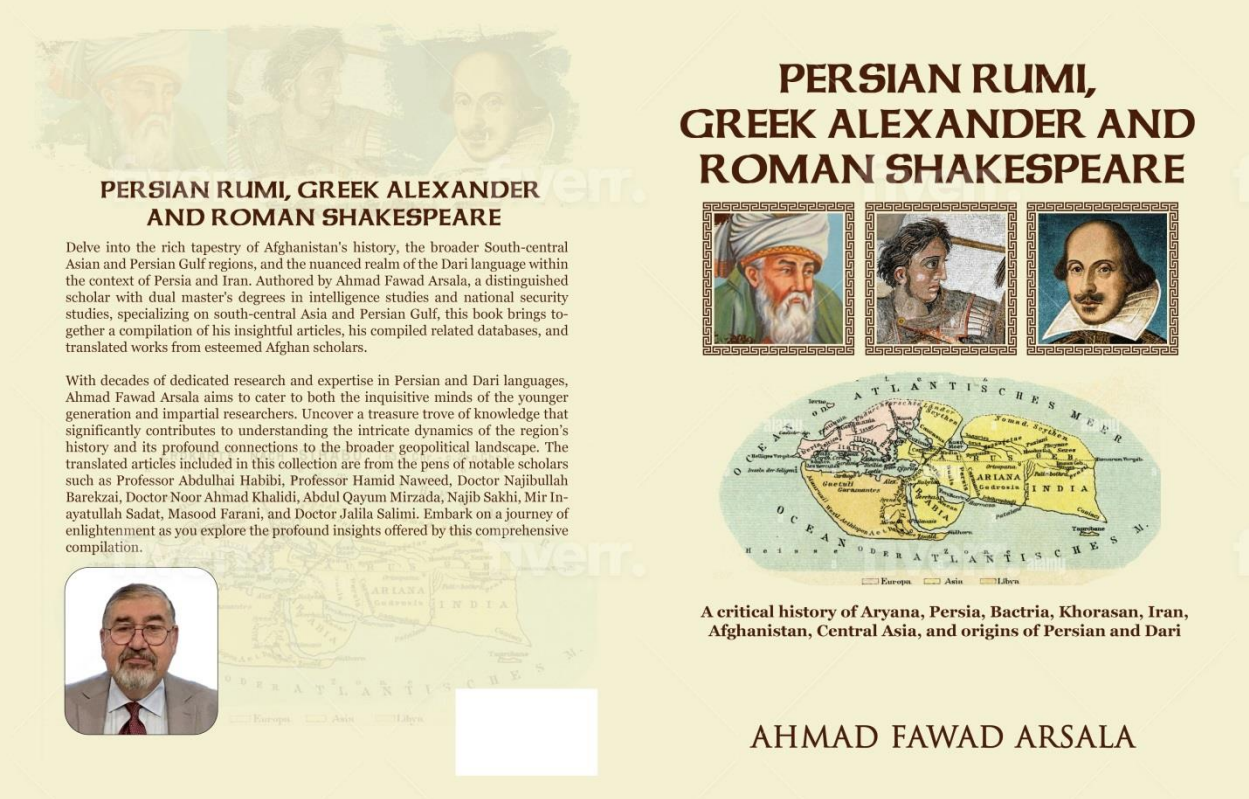

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکاری ته رابولي. په دغه پته له موږ سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلیکنې د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هیله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په ځیر و لولئ

تقویت دسترسی جهانی به دانش:

در دورانی که اطلاعات به عنوان یک وسیله داد و ستد به حساب می‌آید، اطمینان از دسترسی گسترده به دانش با ترجمه قاموس های ملی به چند زبان، از جمله انگلیسی، اطلاعات را به صورت گسترده‌تر فراهم می‌کند. انگلیسی به عنوان یک زبان مشترک در کسب و کار بین‌المللی، دیپلماسی و پوهنتون ها مورد استفاده قرار گرفته است، که قاموس های ترجمه‌شده را برای مخاطبان جهانی قابل دسترس‌تر می‌سازد. این دموکراتیزه‌سازی اطلاعات، افراد در سراسر جهان را قادر می‌سازد تا با دانش پیوند بخورند و به ثروت مشترک درک انسانی افزوده شوند. اگر قاموس کبیر افغانستان به انگلیسی و دیگر زبان های معتبر ترجمه شود و مقالات و کتاب های نویسندگان افغان به زبان انگلیسی مهیا باشند دولتمردان و محققان ونویسنده های بینذالمللی شناخت درست وتصامیم بهتر در مورد افغانستان خواهند گرفت. در این ارتباط عرض میگردد که این نویسنده چندی قبل کتابی را به نشر سپرده است که برعلاوه نوشته ها و تحقیقات اینجانب مقالات یک تعداد زیادی از نویسندگان ومحققین معتبر افغان که عمدتا در افغان جرمن آنلاین وهم در یک تعداد دیگر منابع معتبر افغانی نشر شده به انگلیسی ترجمه کرده و به نشز سپرده ام. کتاب در آمازون در دسترسی است.

Persian Rumi, Greek Alexander and Roman Shakespeare

A critical history of Aryana, Persia, Bactria, Khorasan, Iran, Afghanistan, Central Asia , and origins of Persian and Dari




نتیجه‌گیری:

ترجمه قاموس‌کبیرافغانستان به انگلیسی و سایر زبان‌های بین‌المللی یک گام مهم به سوی درک فرزندان ما وجامعه جهانی از افغانستان محسوب می‌شود. نه تنها نسل های دوم و سوم افغان از تاریخ خود باخبرشده و در راه شناسایی آت مبارزه خواهند کرد



افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له موږ سره اړيکه ټينګه کړئ maqalat@afghan-german.de
يادونه: دليکنې د ليکنيزې بڼې پازوالي د ليکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليږلو مخکې په ځير و لولئ

بلکه با رفع موانع زبانی، راهی را برای تبادل فرهنگی، همکاری علمی و تحقیقات مشترک در تاریخ انسانی ما می‌سازیم. در حالی که به دنبال جهانی هستیم که دانش به آزادی دسترسی داشته باشد، ترجمه قاموس های افغانی به عنوان یک استراتژی کلیدی در ترویج جهانی تازیخ و فرهنگ افغانستان مجسوب میگردد.



افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکاری ته رابولي. په دغه پته له موږ سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلیکنې د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هیله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په ځیر و لولـئ